

# PLAN DE TRABAJO PARA LA EXPORTACION DE MANZANAS DE DE ESTADOS UNIDOS (CENTRO Y NORESTE) A MEXICO

## I. INTRODUCCION

1. El propósito de este documento es facilitar la exportación de manzana de instalaciones de tratamiento aprobadas en los Estados Unidos a México (de aquí en adelante denominado el Programa) para asegurar que exista uniformidad de procedimientos entre los participantes.

2. Los procedimientos señalados a continuación son para asegurar que las manzanas están libres de Palomilla oriental de la Fruta (*Cydia molesta*), Mosca de la manzana (*Rhagoletis pomonella*), Picudo del ciruelo (*Conotrachelus nenuphar*), Palomilla de las yemas de la manzana (*Platynota idaeusalis*), gusano barrenador del tallo del arroz (*Archips argyrospilus*), *Argyrotaenia citrana*, *Choristoneura rosaceana* y Moscas de la fruta (Tephritidae).

3. Las áreas de producción/exportación aprobadas son aquellos estados que se enlistan a continuación:

3.1. Centro: Utah, Colorado y California

3.2. Noreste: Michigan, New York, Pennsylvania, Virginia y West Virginia.

con la excepción de aquellos condados actualmente regulados para moscas de la fruta de importancia cuarentenaria para México.

4. Todos los participantes son responsables de llevar a cabo los procedimientos acordados en este plan de trabajo y deben cooperar en su instrumentación.

## II. PANORAMA DE RIESGO DE CUARENTENA.

### 1. *Cydia (Grapholita) molesta*

Ampliamente distribuida en los Estados Unidos, infesta frutos de manzana y frutas de hueso. Se ha considerado al movimiento comercial de frutas hospederas como un medio importante de diseminación. No presente en México.

### 2. *Rhagoletis pomonella*

De amplia distribución en Estados Unidos, infesta frutos de manzana (hospedero preferido) y frutas de hueso. Distribución restringida en México.

# WORK PLAN FOR THE EXPORTATION OF APPLES FROM THE UNITED STATES (CENTER AND NORTHEAST) TO MEXICO

## I. PREFACE

1. The purpose of this document is to facilitate the exportation of apples from approved treatment facilities in the United States to Mexico (hereinafter referred as the Program) to ensure there is procedural uniformity among participants.

2. The procedures being followed are to ensure that apples are free of Oriental fruit moth (*Cydia molesta*), Apple maggot (*Rhagoletis pomonella*), Plum curculio (*Conotrachelus nenuphar*), Tufted apple bud moth (*Platynota idaeusalis*), Fruit tree leaf roller (*Archips argyrospilus*), Orange tortrix (*Argyrotaenia citrana*), Oblique banded leaf roller (*Choristoneura rosaceana*) and Fruit Flies (Tephritidae)

3. The approved growing/exporting areas those states as listed as follow:

3.1. Center: Utah, Colorado and California

3.2. Northeast: Michigan, New York, Pennsylvania, Virginia and West Virginia.

with the exception of those counties currently regulated for fruit flies of quarantine importance to Mexico.

4. All participants are responsible for carrying into effect the procedures agreed to in this work plan and must cooperate in its implementation.

## II. OVERVIEW OF QUARANTINE RISK

### 1. *Cydia (Grapholita) molesta*

Widely distributed in the United States. Infest fruit of apple and stone fruits. Commercial movement of host fruit has been considered as a significant pathway. Not present in Mexico.

### 2. *Rhagoletis pomonella*

Widely distributed in the United States, infesting apples fruit (preferred host) and stone fruit. Restricted distribution in Mexico.

### 3. *Conotrachelus nenuphar*

Presente en los Estados Unidos. No se presenta al Oeste de las montañas rocallosas con la excepción de Utah. Infesta manzana y frutas de hueso. Es considerada plaga de alto riesgo. No presente en México.

### 4. *Platynota idaeusalis*

Es una plaga importante en los Estados del Este de Estados Unidos. El principal impacto de este enrollador de la hoja es alimentarse del fruto, causándole daños cerca del pedúnculo. No presente en México.

### 5. Tephritidae. (*Bactrocera, Ceratitis, Rhagoletis*)

El estado de California ha tenido continuas detecciones de especies exóticas de moscas de la fruta. Es necesario llevar a los procedimientos para asegurar que estas especies no infestan fruta de exportación a México.

## III. PARTICIPANTES.

1. El Animal and Plant Health Inspection Service del United States Department of Agriculture (USDA/APHIS).

2. Los Departamentos de Agricultura Estatales.

3. Dirección General de Sanidad Vegetal of the Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación de México (DGSV).

4. Dirección General de Inspección Fitozoosanitaria en Puertos, Aeropuertos y Fronteras de la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural (DGIF).

5. Industria (Asociaciones de la industria, empaques, instalaciones de tratamiento, instalaciones de almacenaje posttratamiento, importadores, exportadores y transportistas).

## IV. RESPONSABILIDADES

Todas las responsabilidades descritas en esta sección serán llevadas a cabo de acuerdo a los procedimientos de este plan de trabajo. Es responsabilidad de:

1. USDA/APHIS:

1.1. Designar a un representante oficial ante la DGSV para actuar como un enlace para el manejo del Programa y un representante oficial ante DGSV-Coordinación del Programa (de aquí en adelante denominada Coordinación) como un enlace para la

### 3. *Conotrachelus nenuphar*

Occurs in the United States. Is not present West of the Rocky Mountains with the exception of Utah. Infests apples and stone fruit. It is considered a high risk pest. Not present in Mexico.

### 4. *Platynota idaeusalis*

Is a significant pest in the eastern states in the United States. The main impact of this leaf roller pest is feeding on the fruit causing damage near the stem. Not present in Mexico.

### 5. Tephritidae. (*Bactrocera, Ceratitis, Rhagoletis*)

The state of California has had continuous detection of exotic species of fruit flies. It is necessary to carry out procedures to ensure that these species do not infest exporting fruit to Mexico

## III. PARTICIPANTS

1. Animal and Plant Health Inspection Service of the United States Department of Agriculture (USDA/APHIS).

2. State Departments of Agriculture.

3. Dirección General de Sanidad Vegetal of the Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación of México (DGSV).

4. La Dirección General de Inspección Fitozoosanitaria en Puertos, Aeropuertos y Fronteras of the Secretaría de Agricultura Ganadería y Desarrollo Rural of México (DGIF).

5. Industry (Industry associations, packers, treatment facilities, post-treatment storage facilities, importers, exporters and transporters).

## IV. RESPONSIBILITIES

All responsibilities described in this section must be carried out to the procedures in this work plan. It is responsibility of:

1. USDA/APHIS:

1.1. Designating an official representative for DGSV to act as liaison for the management of the Program, and a official representative for DGSV-export Program Coordination (hereinafter referred as the Coordination) to act as the liaison for the

instrumentación del Programa.

1.2. Proveer manejo y dirección del Programa para la instrumentación de este plan de trabajo y suficiente personal para cumplirlo.

1.3. Enviar a DGSV una lista maestra de instalaciones de tratamiento que deseen participar en el Programa.

1.4. Monitorear los procedimientos de tratamiento y certificación de embarques para asegurar que se cumplen todos los requisitos de este plan.

1.5. Informar a DGSV de todas las medidas correctivas cuando se detecten plagas de importancia para México durante los procedimientos de certificación.

1.6. Llevar a cabo una investigación completa en casos problemáticos y cuando DGSV solicite aclaraciones para mejorar las actividades del Programa.

1.7. Proveer apoyo en el punto de ingreso a México cuando DGSV solicite la identificación de plagas.

1.8. Proveer apoyo a los participantes de la Industria para aclaración de problemas de plagas o de documentación detectados en el punto de empaque y/o de ingreso a México.

1.9. Notificar a todos los participantes afectados de los problemas que tengan un impacto en el Programa y coordinar la resolución de estos con la DGSV, los Estados y la Industria.

1.10. No reexpedir Certificados Fitosanitarios Federales cuando los embarques sean rechazados en la frontera por razones fitosanitarias. Se pueden reexpedir Certificados Fitosanitarios Federales por discrepancias en la documentación sólo después de consultar a DGSV.

1.11. Verificar que se cumplen las responsabilidades de todos los participantes.

## 2. LOS DEPARTAMENTOS DE AGRICULTURA DE LOS ESTADOS:

2.1. Designar a un representante oficial ante la Coordinación para actuar como un enlace para la instrumentación del Programa.

2.2. Enviar a USDA/APHIS una lista maestra de

implementation of the Program.

1.2. Providing management and Program direction for the implementation of this work plan and sufficient personnel to accomplish this.

1.3. Sending to DGSV a master list of treatment facilities which intend to participate in the Program.

1.4. Monitoring the procedures for treatment and shipment certification to ensure that all requirements in this work plan are being met.

1.5. Informing DGSV of all corrective measures when pests of concern to Mexico are detected during the certification procedures.

1.6. Carrying out a complete investigation in problem cases and where DGSV requests clarification for the improvement of Program activities.

1.7. Providing support at the Mexico point of entry with identification of pests when requested by DGSV.

1.8. Provide support to Industry participants for clarification for pests or documentation problems detected at packing site and/or Mexico point of entry.

1.9. Notifying all affected participants of problems impacting the exportation Program and coordinating the resolution of these with DGSV, the States and Industry.

1.10. Not reissuing federal phytosanitary certificate when shipments are rejected at the border for phytosanitary reasons. Federal Phytosanitary Certificates can be reissued for documentation discrepancies only after consultation to DGSV.

1.11. Verifying that the responsibilities of all participants are being met.

## 2. STATE DEPARTMENT OF AGRICULTURE:

2.1. Designating an official representative for Coordination to act as the liaison for the implementation of the Program.

2.2. Sending to USDA/APHIS a master list of

instalaciones de tratamiento que deseen participar en las exportaciones previo al inicio del programa.

2.3. Supervisar y proveer direcciones de manejo para instrumentar procedimientos específicos en el plan de trabajo y suficiente personal para cumplirlo.

2.4. Instrumentar los procedimientos específicos del plan de trabajo para cumplir el tratamiento, la certificación del tratamiento y la certificación de embarques como se requiere, en cooperación con USDA/APHIS y la Industria.

2.5. Certificar las instalaciones de tratamiento de acuerdo a los procedimientos del plan de trabajo para cumplir los requisitos de instalaciones y equipo.

2.6. Asegurar que la instalación para tratamiento realiza cada tratamiento de acuerdo a los procedimientos establecidos en este plan de trabajo.

2.7. Certificar tratamientos de acuerdo al plan de trabajo y desaprobado aquellos que no cumplan los requisitos especificados.

2.8. Proveer retroalimentación a las instalaciones de tratamiento para asegurar que se toman acciones correctivas apropiadas en situaciones que resultan en un tratamiento que no cumple los requisitos del plan de trabajo.

2.9. Certificar embarques de acuerdo al plan de trabajo y rechazar para certificación cualquier embarque que no cumpla requisitos y asegurar que los embarques rechazados por infestaciones de plagas no sean reacondicionados o reenviados a inspección y certificación.

2.10. Tomar acciones correctivas inmediatas en casos donde se identifican problemas y notificar a USDA/APHIS cuando tales acciones son necesarias.

2.11. Coordinar acciones correctivas con USDA/APHIS e informar a todos los participantes afectados de las acciones tomadas. Si es necesario, los tratamientos o embarques de los participantes afectados no serán certificados hasta que el problema sea resuelto a satisfacción de DGSV.

2.12. Proporcionar toda la información relacionada con la certificación de instalaciones de tratamiento y de certificación de tratamientos cuando lo solicite el inspector de DGSV.

treatment facilities which intend to participate in the exportations prior to the initiation of the Program.

2.3. Supervising and providing management direction to implement specific procedures in this work plan and sufficient personnel to accomplish this.

2.4. Implementing the specific procedures of the work plan to accomplish treatment, treatment certification and shipment certification as required, in cooperation with USDA/APHIS and Industry.

2.5. Certifying treatment facilities according to work plan procedures to comply the facilities and equipment requirements.

2.6. Ensuring that the treatment facility performs each treatment according to the procedures established in this work plan.

2.7. Certifying treatment according to this work plan disapproving treatments which do not meet the specified requirements.

2.8. Providing feedback to the treatment facilities to ensure that appropriate corrective action is taken in situations resulting in treatment not meeting the requirements of the work plan.

2.9. Certifying shipments according to the work plan and rejecting any shipment presented for certification which do not meet certification requirements and ensuring that rejected shipments due to pest infestations are not reconditioned or resubmitted for inspection and certification.

2.10. Taking immediate corrective action in cases where problems are identified and notifying to USDA/APHIS when such actions are necessary.

2.11. Coordinating corrective activities with USDA/APHIS and informing all affected participants of actions taken. If necessary, treatments or shipments from the affected participants will not be certified until the problem is resolved to the satisfaction of DGSV.

2.12. Providing all the information related to certification of treatment facilities and certification of treatments at DGSV inspector request.

2.13. Expedir Certificados Fitosanitarios Federales cuando se han cumplido todos los requisitos y se ha completado la inspección.

2.14. Informar a la Industria de los procedimientos y condiciones para realizar exportaciones de manzana a México.

2.15. Verificar que se cumplen las responsabilidades de todos los participantes

### 3. DGSV:

3.1. Designar a un representante oficial ante USDA/APHIS para actuar como un enlace para el manejo de Programa y un representante oficial de la Coordinación para interactuar con los representantes locales de USDA/APHIS, Estados y la Industria para la instrumentación del Programa.

3.2. Mantener un programa en el lugar de origen para monitorear las actividades del plan de trabajo. Esto incluye verificar el cumplimiento de los procedimientos requeridos para empaque, tratamiento, certificación de tratamiento, certificación de embarques, almacenaje post-tratamiento y transporte.

3.3. Iniciar el Programa en el lugar de origen 45 días antes del inicio de las exportaciones.

3.4. Coordinar actividades con representantes de USDA/APHIS, Estados e Industria.

3.5. Informar a los importadores de los procedimientos para realizar la importación.

3.6. Integrar con el apoyo de los Departamentos de Agricultura de los Estados y de la Industria, una lista maestra de cuartos fríos aprobados y sus números de lotes correspondientes para cada instalación de tratamiento en el Programa para apoyar las actividades de monitoreo de la certificación en el lugar de origen.

3.7. Proveer a DGIF la lista maestra de instalaciones de tratamiento aprobadas y los procedimientos de ingreso, retención y rechazo y para realizar inspección de documentación, identificación de cajas y condiciones fitosanitarias del embarque.

3.8. Aplicar medidas correctivas a instalaciones de tratamiento cuando no exista cumplimiento a los requisitos o cuando se involucre un riesgo de

2.13. Issuing Federal Phytosanitary Certificates when all requirements have been met and inspection completed.

2.14. Informing to the Industry of the procedures and conditions to perform export of apples to Mexico.

2.15. Verifying that the responsibilities of all participants are met.

### 3. DGSV:

3.1. Designating an official representative for USDA/APHIS to act as liaison for the management of the Program, and an official representative from Coordination to interact with local USDA/APHIS, state and Industry representatives for the implementation of the Program.

3.2. Maintaining a Program at the place of origin for monitoring the activities of the work plan. These include verifying compliance with required procedures for packing, treatment, treatment certification, shipment certification, post-treatment storage and shipping.

3.3. Initiating the Program at origin 45 days before the beginning of exports.

3.4. Coordinating activities with USDA/APHIS, states, and Industry representatives.

3.5. Informing the importers of the procedures to carry out the importation.

3.6. Developing, with the support of State Departments of Agriculture and Industry, a master list of approved cold rooms and corresponding lot numbers by each treatment facility in the Program to support monitoring activities of certification at the point of origin.

3.7. Providing to DGIF the master list of approved treatment facilities and the entry, holding and rejection procedures and to carry out inspections of documentation, carton identification and phytosanitary condition of shipments.

3.8. Applying corrective measures to treatment facilities when there is non compliance to requirements or when a quarantine risk for Mexico is

cuarentena para México. Esto será acordado a nivel local entre la Coordinación y el USDA/APHIS.

3.9. Expedir el documento de los requisitos fitosanitarios de importación, al menos hasta la publicación del requisito fitosanitario en una Norma Oficial Mexicana.

3.10. Informar a USDA/APHIS de cualquier rechazo y si se requiere tomar en forma conjunta una acción correctiva oportuna.

3.11. La Coordinación solicitará la cooperación de DGIF en el punto de ingreso para aclaración de problemas de embarques.

3.12. Enviar a USDA/APHIS especímenes de plagas cuarentenarias o fruta infestada detectada en embarques de manzana para exportación a México, cuando sea posible.

3.13. En coordinación con USDA/APHIS, realizar una investigación completa de problemas detectados en las actividades del Programa y solicitar a USDA/APHIS aclaraciones para mejoramiento del Programa.

3.14. Verificar que se cumplen las responsabilidades de todos los participantes. DGSV mantendrá en forma confidencial la información que reciba de los participantes en el Programa.

3.15. Realizar una evaluación al final de la temporada y un análisis de este Programa con la cooperación de USDA/APHIS y el representante de la industria.

#### 4. DGIF:

4.1. Designar un representante oficial ante DGSV para actuar como enlace para asuntos referentes a este plan de trabajo.

4.2. Proveer a inspectores en el punto de ingreso la lista maestra de las instalaciones de tratamiento aprobadas y toda la información y documentación necesaria para realizar este Programa de acuerdo al plan de trabajo.

4.3. Verificar en el punto de ingreso la documentación, empaque, transporte y condición fitosanitaria apropiadas de cada embarque de acuerdo al plan de trabajo.

4.4. Liberar para importación a México embarques que cumplan todos los requisitos y llevar a cabo los

involved. This will be agreed at local level between the Coordination and USDA/APHIS.

3.9. Issuing Import phytosanitary requirements document, at least until publication of phytosanitary requirement in a Mexican Official Norm.

3.10. Informing USDA/APHIS of any rejections, and if there is a need for jointly taken corrective action as properly.

3.11. Coordination will request cooperation from DGIF point of entry for problems shipment clarification.

3.12. Providing to USDA/APHIS with specimens of quarantine pest or infested fruit found in shipments of apples for export to Mexico, when available.

3.13. Coordinating with USDA/APHIS, carrying out a full investigation on problems detected in the Program activities and requesting clarification from USDA/APHIS for Program improvements.

3.14. Verifying that the responsibilities of all participants are carried out. DGSV will keep in confidence all information received from Program participants.

3.15. Performing an end-of-season evaluation and analysis of the current Program with the cooperation of the USDA/APHIS and the Industry representative.

#### 4. DGIF:

4.1. Designating an official representative for DGSV to act as liaison for issues regarding this work plan.

4.2. Providing to the inspectors at the points of entry the master list of the approved treatment facilities, and all the information and documentation needed to carry out this Program according to the workplan.

4.3. Verifying at the point of entry for the proper documentation, packing, conveyance and phytosanitary condition of each shipment in accordance with the work plan.

4.4. Releasing for import to Mexico shipments that meet all the requirements, and carrying out specific

procedimientos específicos para detención y rechazo de embarques, de acuerdo al plan de trabajo.

4.5. Rechazar para ingreso a México cualquier embarque que no cumpla completamente los requisitos de este plan de trabajo.

4.6. DGIF en el punto de ingreso cooperará con La Coordinación para aclaraciones de rechazo de embarques.

4.7. Informar a DGSV de cualquier desviación en las actividades del Programa que requiera una acción correctiva.

4.8. Notificar a DGSV de cualquier plaga (muerta o viva) detectada en el embarque y de cualquier rechazo por deficiencias en documentación, empaque y transporte.

## 5. INDUSTRIA:

### 5.1. LAS ASOCIACIONES DE LA INDUSTRIA:

5.1.1. Cooperar con USDA/APHIS, los Departamentos de Agricultura de los Estados y DGSV en el desarrollo de las actividades del Programa.

5.1.2. Designar un representante ante DGSV y USDA/APHIS para actuar como un enlace para el manejo de las actividades del Programa y un representante ante la Coordinación para la instrumentación del Programa.

5.1.3. Previo al inicio del programa, notificar a los Departamentos de Agricultura Estatales una lista de instalaciones de tratamiento que desean participar en el Programa. No estar en esa lista puede causar retrasos en la participación de la compañía en el Programa.

5.1.4. Proveer a todos los participantes de la Industria la información y documentación necesaria relativa a requisitos del plan de trabajo y asignar un número TF a cada instalación de tratamiento.

5.1.5. Desarrollar procedimientos de operación para satisfacer los requisitos del plan de trabajo y distribuirlos a los participantes de la Industria.

5.1.6. Finalizar un acuerdo financiero complementario

procedures for holding and rejection of shipments, according to the work plan.

4.5. Rejecting for entrance to Mexico any shipment that does not fulfill all the requirements of the work plan.

4.6. DGIF at the point of entry will cooperate with the Coordination for clarification of shipment rejections.

4.7. Informing DGSV of any deviation detected in the Program activities which require a corrective action.

4.8. Notifying DGSV of any pest (dead or alive) detected in shipments, as well as any rejections due to deficiencies in documentation, packing and conveyance.

## 5. INDUSTRY:

### 5.1. INDUSTRY ASSOCIATIONS:

5.1.1. Cooperating with USDA/APHIS, States Departments of Agriculture and DGSV in the development of Program activities.

5.1.2. Designating a representative for DGSV and USDA/APHIS to act as liaison for the management of the Program activities, and a representative for the Coordination for the implementation of the Program.

5.1.3. Prior to the beginning of the Program, notifying the State Department of Agriculture, a list of treatment facilities intending to participate in the Program. Not to be included in that list may cause delays in the company's participation in the Program.

5.1.4. Providing to all Industry participants the necessary information and documentation related to the work plan requirements and assigning a TF number to each treatment facility.

5.1.5. Distributing operational procedures to satisfy the work plan requirements to the Industry participants.

5.1.6. Consummating a financial agreement with

al plan de trabajo con DGSV al menos 45 días antes del inicio del Programa, indicando procedimientos específicos para proveer todos los fondos necesarios para cumplir en forma completa todas las actividades descritas en este plan de trabajo.

5.1.7. Verificar que se cumplen las responsabilidades de sus asociados.

## 5.2. LAS INSTALACIONES DE TRATAMIENTO:

5.2.1. Una instalación de tratamiento es aquella que

Opera bajo su responsabilidad al menos un cuarto frío y se hace responsable del tratamiento cuarentenario y exporta manzanas bajo su nombre y número TF o bajo otros nombres de compañías asociadas que cuenten con un número TF y que tengan nombres comerciales registrados.

5.2.2. Cooperar con USDA/APHIS, los Departamentos de Agricultura de los Estados y DGSV en el desarrollo de las actividades del Programa.

5.2.3. Designar un representante para interactuar con USDA/APHIS y la Coordinación.

5.2.4. Notificar a las asociaciones de la Industria sus intenciones de participar en el Programa antes del inicio de la temporada de exportación.

5.2.5. Proveer una carta de cumplimiento al Estado estableciendo el interés de la instalación de tratamiento para llevar a cabo completamente los requisitos del plan de trabajo y proporcionar una copia de esta a la Coordinación.

5.2.6. Proveer a los Departamentos de Agricultura de los Estados una lista de sus cuartos fríos y los números de lote disponibles que desean exportar a México para certificación al inicio del Programa.

5.2.7. Usar el esquema de tratamientos como se especifica en este plan de trabajo.

5.2.8. Usar sólo cuartos fríos certificados por el Departamento de Agricultura de los Estados y aprobados por DGSV y mantenerlos en buenas condiciones de operación.

5.2.9. Notificar a la Coordinación por anticipado vía fax de cada próxima certificación de tratamiento o embarque de acuerdo al plan de trabajo.

DGSV as complement of the workplan, at least 45 days prior to the initiation of the Program, indicating the specific procedures for providing all the necessary funds to fulfill the activities described in the work plan.

5.1.7. Verifying that the responsibilities of their associates are met.

## 5.2. TREATMENT FACILITIES:

5.2.1 A treatment facility is defined as a company which

Operate under its responsibility at least one cold room and is responsible for quarantine treatment and exports apples under its name and TF number or other names of associates companies with a TF number and having registered brand name(s)

5.2.2. Cooperating with USDA/APHIS, States Departments of Agriculture and DGSV in the development of Program activities.

5.2.3. Designating a representative to interact with USDA/APHIS and the Coordination.

5.2.4. Notifying to the Industry Associations of their intent to participate in the Program before the beginning of the export season.

5.2.5. Providing a letter of compliance to the State establishing the treatment facility's commitment to fully carry out the requirements of the workplan and providing a copy of this letter to the Coordination.

5.2.6. Providing to State Departments of Agriculture a list of cold rooms and lot numbers when available for export to Mexico for certification at the beginning of the Program.

5.2.7. Using the treatment schedule as specified in the work plan.

5.2.8. Using only cold rooms certified by State Departments of Agriculture and approved by DGSV and maintaining them in good working condition.

5.2.9. Notifying to the Coordination in advance by fax, of every upcoming treatment or shipment certification according to the workplan.



5.2.10. Proveer al inspector estatal una carta que indique el estado de origen, instalación de tratamiento, cuarto frío y número de lote de la fruta para certificación de tratamiento.

5.2.11. Reducir al mínimo la exposición exterior de manzana tratada transportándola de cuartos de tratamiento a la empacadora y de regreso a almacén en frío en forma rápida.

5.2.12. Mantener disponibles en horas hábiles los registros de tratamiento y la documentación indicada en la "lista de revisión para certificación y carga de embarques" para uso de actividades de inspectores de USDA/APHIS y DGSV.

### 5.3. LOS EMPACADORES:

5.3.1. Cooperar con USDA/APHIS, los Departamentos de Agricultura de los Estados y DGSV en el desarrollo de las actividades del Programa.

5.3.2. Manejar sólo manzanas que han cumplido los requisitos de tratamiento especificados en el plan de trabajo.

5.3.3. Instrumentar los procedimientos específicos de empacado como se señala en el plan de trabajo.

5.3.4. Verificar que las cajas están pre-impresas con el nombre registrado de la instalación de tratamiento o nombre de la compañía asociada y estampada con el sello TF correspondiente.

### 5.4. INSTALACIONES DE ALMACEN POST-TRATAMIENTO:

5.4.1. Almacenar manzanas tratadas y empacadas en áreas claramente identificadas dentro de un cuarto frío y separadas al menos 120 cm de manzanas no tratadas.

5.4.2. Proteger manzanas de infestaciones o reinfestaciones (por plagas foréticas o por mezclado de fruta) después del tratamiento y hasta que sea cargada en un transporte limpio y sellado.

### 5.5. LOS IMPORTADORES:

5.5.1. Contar con el documento de los requisitos fitosanitarios de importación de DGSV, al menos hasta la publicación del requisito fitosanitario en una Norma Oficial Mexicana.

5.5.2. Solicitar información y conocer las condiciones requeridas para el manejo y el transporte de manzana de importación a México.

5.2.10. Providing to State inspector a letter indicating state of origin, treatment facility, cold room and lot number of fruit for certification of treatment.

5.2.11. Reducing to minimum outdoor exposure of treated apple by transporting it from treatment rooms to packing house and back to cold storage in an expeditious manner.

5.2.12. Maintaining availability of treatment records during business hours and documentation indicated in the "check list for certification and loading of shipments" for use of USDA/APHIS and DGSV inspectors activities.

### 5.3. PACKERS:

5.3.1. Cooperating with USDA/APHIS, States Departments of Agriculture and DGSV in the development of Program activities.

5.3.2. Handling only apples which have met the treatment requirements specified in this work plan.

5.3.3. Implementing the specific packing procedures as outlined in the work plan.

5.3.4. Verifying that cartons are pre-printed with the registered name(s) of the treatment facility or name of associate companies and stamped with the corresponding TF number.

### 5.4. POST-TREATMENT STORAGE FACILITIES:

5.4.1. Storing treated and packed apples in areas clearly identified into a cold room and at least four feet from untreated apples.

5.4.2. Protecting apples from being infested or reinfested (due to hitch-hiker pests and to commingling) after treatment and until loaded onto a clean and sealed conveyance.

### 5.5. IMPORTERS:

5.5.1. Having import phytosanitary requirements document from DGSV, at least until the publication of the phytosanitary requirement in a Mexican Official Norm.

5.5.2. Inquiring into and being aware of conditions required for the handling and transportation of apples imported into Mexico.

- 5.5.3. Ser responsables de los rechazos cuando no se cumplan estos requisitos.
- 5.5.4. Comunicar a los exportadores los requisitos para importar manzana a México.
- 5.6. EXPORTADORES (VENDEDORES, DISTRIBUIDORES Y AGENTES TRAMITADORES):
- 5.6.1. Obtener un documento de los requisitos fitosanitarios de importación expedidos por DGSV al menos hasta su publicación en una Norma Oficial Mexicana.
- 5.6.2. Requerir apoyo de USDA/APHIS y DGSV para aclaraciones de requisitos de embarque.
- 5.6.3. Solicitar información y conocer los requisitos de importación de manzanas a México.
- 5.6.4. Verificar que se cumplen las condiciones establecidas en este plan de trabajo e informar a los representantes de la industria cuando no se cumplan los requisitos de este plan de trabajo.
- 5.6.5. Tomar responsabilidad de rechazos cuando no se cumplan estos requisitos.
- 5.6.6. Verificar que los transportes están limpios de hojas, residuos vegetales y suelo previo a la carga de manzanas.
- 5.6.7. Sellar los transportes con el sello numerado asignado al embarque.
- 5.6.8. Verificar que embarques certificados de manzanas, pero almacenados temporalmente en la frontera, están protegidos contra infestación o reinfestación.
- 5.6.9. Notificar a los transportistas de los procedimientos de embarque de este plan de trabajo.
- 5.7. LOS TRANSPORTISTAS:
- 5.7.1. Solicitar y conocer los requisitos de embarque y requerir aclaraciones de estos a los representantes de la Industria en el lugar de origen.
- 5.7.2. Verificar que los transportes están limpios y libres de hojas, residuos vegetales o suelo previo a la carga de manzanas.
- 5.7.3. Prevenir el rompimiento no autorizado de los sellos. Sólo deben romperse por personal de DGIF en el punto de ingreso.
- 5.5.3. Taking responsibility for rejections when these requirements are not met.
- 5.5.4. Communicating to exporters the requirements for importing apples to Mexico.
- 5.6. EXPORTERS (SEALERS, BROKERS AND FORWARDING AGENTS):
- 5.6.1. Obtaining an import phytosanitary requirement document issued by DGSV, at least until its publication in a Mexican Official Norm.
- 5.6.2. Requesting support from USDA/APHIS, y AGAR/DGSV for clarification of shipment requirements.
- 5.6.3. Inquiring into and being aware of the requirements for importation of apples into Mexico.
- 5.6.4. Verifying that the conditions established in this work plan for shipments are met and informing Industry representatives when the requirements of this work plan are not met.
- 5.6.5. Taking responsibility for rejections when these requirements are not met.
- 5.6.6. Verifying that conveyances are clean of leaves, plant debris or soil prior to loading the apples.
- 5.6.7. Sealing the conveyance with the assigned numbered seal to the shipment.
- 5.6.8. Verifying that certified shipments of apples stored temporarily at the border, are protected from infestation and reinfestation.
- 5.6.9. Notifying the transporters of the shipment procedure requirements of this work plan.
- 5.7. TRANSPORTERS:
- 5.7.1. Inquiring into and being aware of the shipping requirements, and requesting clarification of these to Industry representatives at the place of origin.
- 5.7.2. Verifying that conveyances are clean and free of leaves, plant debris or soil prior to loading of apples.
- 5.7.3. Preventing unauthorized breakage of the seals. These are to be broken only by DGIF personnel at the

## V. PROCEDIMIENTOS DE OPERACION

### 1. PROCEDIMIENTOS DE REGISTRO

1.1. Las asociaciones de la industria proveerán el plan de trabajo a las instalaciones de tratamiento interesadas en el Programa.

1.2. Las instalaciones de tratamiento interesadas en el Programa de exportación que acepten los términos del plan de trabajo notificarán a las asociaciones de la Industria sus intenciones de participar en el programa para ser incluidas en la lista que se enviará al Departamento de Agricultura de los Estados.

1.3. Las instalaciones de tratamiento envían al Departamento de Agricultura de los Estados la lista de cuartos fríos y sus compañías asociadas que desean participar en el Programa, incluyendo un número TF asignado a cada empresa. El listado debe incluir:

- a) Nombre de la instalación de tratamiento
- b) Identificación de cuartos fríos
- c) Ubicación del cuarto
- d) Capacidad cúbica y conteo aproximado de contenedores
- e) Fabricante, modelo y tipo de equipo de registro de temperaturas  
(ver sección 3, punto 3.4.)

1.4. Los Departamentos de Agricultura de los Estados deberán registrar el nombre(s) de las instalaciones de tratamiento y sus empresas asociadas y los números TF correspondientes con que se mantendrán a través de todo el Programa. El registro incluirá la información del punto 1.3 anterior.

1.5. El nombre TF es único para una sola instalación de tratamiento e irá impreso sólo en las cajas de fruta traída en sus instalaciones.

1.6. Los Departamentos de Agricultura de los Estados deben enviar los registros de empresas de tratamiento a la Coordinación con la información proporcionada por las empresas de tratamiento.

1.7. La información relacionada con el propietario de las manzanas y el mapa del cuarto frío con los números de lotes estará disponible en la instalación de tratamientos en horas hábiles, después del cierre de los cuartos.

1.8. Cada cuarto no puede ser registrado por más de una instalación de tratamiento.

point of entry.

## V. OPERATING PROCEDURES

### 1. REGISTRATION PROCEDURES

1.1. The Industry associations provides the workplan to treatment facilities interested in the Program.

1.2. Treatment facilities interested in the exportation Program which accept the terms of the work plan requirements will notify with the Industry associations their intents to participate in the Program in order to be included in the list to be sent to State Departments of Agriculture.

1.3. The treatment facilities provide to the state Departments of Agriculture the list of cold rooms and associate companies that intends to participate in the Program, including a number TF assigned to each facility. The list must include:

- a) Name of treatment facility
- b) Cold room identification
- c) Location of room
- d) Cubic capacity and rough bin count
- e) Manufacturer, model and type of temperature recorder equipment  
(see section 3, point 3.4.)

1.4. State Departments of Agriculture must register the name(s) of the treatment facilities and associated facilities and corresponding TF numbers. Which will maintain throughout the Program. The register will include the information in point 1.3 above.

1.5. The TF number is unique to only one treatment facility and will only be stamped in cartons of fruit treated at its facilities.

1.6. State Departments of Agriculture must sent the register of treatment facilities to the Coordination with the information provided by treatment facilities.

1.7. After closure of rooms, information relative to the owner of the apples and cold room map with lot numbers will be available at treatment facilities during business hours.

1.8. Each room cannot be registered by more than one treatment facility.

1.9. Los cuartos fríos pueden ser compartidos por dos o más empresas de tratamiento. En este caso, una de estas empresas debe registrar el cuarto y ser responsable del registro de temperaturas.

## 2. REQUISITOS TECNICOS DE LAS INSTALACIONES DE TRATAMIENTO

### 2.1. Equipos de registro de temperaturas

- a) Precisión:  $0.55^{\circ}\text{C}$  en un rango  $-3^{\circ}\text{C}$  a  $+3^{\circ}\text{C}$  y  $1.00^{\circ}\text{F}$  en un rango  $-25^{\circ}\text{F}$  a  $+37^{\circ}\text{F}$
- b) Resolución:  $1^{\circ}\text{F}/1^{\circ}\text{C}$
- c) Protección: Contra influencia del ambiente
- d) Punto de Prueba del termostato (sólo para referencia).

### 2.2. Instrumentos de registro

#### 2.2.1. Normas de Precisión

- a) Lecturas:  $\pm 0.3^{\circ}\text{C}$  de temperatura verdadera en un rango de  $-3^{\circ}\text{C}$  a  $+3^{\circ}\text{C}$  y  $\pm 0.5^{\circ}\text{F}$  de temperatura verdadera en un rango  $+25^{\circ}\text{F}$  a  $-37^{\circ}\text{F}$ .
- b) Repetición: Capacidad en un rango  $-3^{\circ}\text{C}$  a  $+3^{\circ}\text{C}$  y en un rango  $-25^{\circ}\text{F}$  a  $+37^{\circ}\text{F}$

#### 2.2.2. Normas de lectura en registros de banda gráfica

- a) Deflexión de escala: No menor de 0.08 pulgadas por cada grado  $^{\circ}\text{F}$  o no menor de 2 mm por cada grado  $^{\circ}\text{C}$ .
- b) Graduación:  $^{\circ}\text{F}/^{\circ}\text{C}$ , con marcas significativas en cada grado.
- c) Temperatura/sensor: una vez cada hora con identificación de cada sensor.
- d) Longitud de gráfica: Continua.

#### 2.2.3. Normas de lectura en registros de banda de datos

- a) Impresión de temperatura registrada por los sensores: una vez cada hora
- b) Impresión de ubicación/identificación: una vez cada hora
- c) Datos adicionales: Fecha/horá
- d) Impresión: Cada hora o cuando sea necesario.

#### 2.2.4. Normas de lectura para gráficas circulares.

- a) Deflexión de escala: No menor de 0.08 pulgadas por cada grado  $^{\circ}\text{F}$  o no menor de 2 mm por cada grado  $^{\circ}\text{C}$ .
- b) Intervalo de impresión: velocidad continua de la gráfica de acuerdo a la longitud de la gráfica.
- c) Graduación:  $^{\circ}\text{F}/^{\circ}\text{C}$  con escala mayores cada  $2^{\circ}\text{F}$  o

1.9. Cold rooms can be shared by two of more treatment facilities. In this case, one of those treatment facilities must register the room and be responsible of temperature records.

## 2. TECHNICAL REQUIREMENTS OF THE TREATMENT FACILITIES

### 2.1. Temperature recording systems.

- a) Accuracy:  $0.55^{\circ}\text{C}$  in the range of  $-3^{\circ}\text{C}$  to  $+3^{\circ}\text{C}$  and  $1.00^{\circ}\text{F}$  in the range of  $+25^{\circ}\text{F}$  a  $+37^{\circ}\text{F}$
- b) Resolution:  $1^{\circ}\text{F}/1^{\circ}\text{C}$
- c) Protection: Adequate protection against environment
- d) Set point of thermostat (for reference only).

### 2.2. Recording instruments

#### 2.2.1. Accuracy standards

- a) Readings:  $\pm 0.3^{\circ}\text{C}$  of the true temperature in the range of  $-3^{\circ}\text{C}$  to  $+3^{\circ}\text{C}$  and  $\pm 0.5^{\circ}\text{F}$  of the true temperature in the range of  $+25^{\circ}\text{F}$  to  $+37^{\circ}\text{F}$
- b) Repeatability: Capable in the range of  $-3^{\circ}\text{C}$  to  $+3^{\circ}\text{C}$  and in the range of  $+25^{\circ}\text{F}$  to  $+37^{\circ}\text{F}$

#### 2.2.2. Display standards for strip chart recorders

- a) scale deflection: not be less than 0.08 inches for each  $^{\circ}\text{F}$  degree or not less than 2 mm for each  $^{\circ}\text{C}$  degree
- b) Graduation:  $^{\circ}\text{F}/^{\circ}\text{C}$ , with major scale marks at every degree.
- c) Temperature/sensor: once every hour, with identification for each sensor.
- d) Chart length: Continuous.

#### 2.2.3. Display standards for data logger.

- a) Sensor recorded temperature printing: once every hour
- b) Sensor identification/location printing: once every hour
- c) Additional information: date/time
- d) Printing records: once every hour or when needed

#### 2.2.4. Display standards for circular charts

- a) Scale deflection: No less than 0.08 inches for each  $^{\circ}\text{F}$  degree or not less 2 mm for each  $^{\circ}\text{C}$  degree.
- b) Print interval: continuous chart speed as needed for chart length.
- c) Graduation:  $^{\circ}\text{F}/^{\circ}\text{C}$  with major scales marks for

menos.

d) Temperatura/Sensor: Una cada hora con sensor codificados por color.

e) Longitud gráfica: 7 días o menos.

### 2.2.5. Normas de lectura para gráficas generadas por computadora

Las gráficas generadas por computadora pueden variar desde marcas de una hora en el eje horizontal y marcas de un grado en el eje vertical, con un máximo de dos grados en el eje vertical y dos horas en el eje horizontal. No se incluirán más de 4 y 1/2 días en una hoja de 8 pulgadas de ancho por 10 pulgadas de largo.

## 2.3. Sensores de temperatura

### 2.3.1. Normas de diseño

a) Cubierta: El diámetro de la cubierta de los sensores podrá variar siempre que la precisión y sensibilidad permanezcan en los rangos señalados.

### 2.3.2. Normas de Precisión

a) Precisión:  $\pm 0.3^{\circ}\text{C}$  en un rango  $-3^{\circ}\text{C}$  a  $+3^{\circ}\text{C}$  y  $\pm 0.5^{\circ}\text{F}$  en un rango  $-25^{\circ}\text{C}$  a  $+37^{\circ}\text{C}$

b) Sensibilidad: Debe mostrar en un período menor de 3 minutos, una temperatura estable y controlada dentro de una mezcla de hielo triturado y agua.

### 2.3.3. Identificación de sensores

Cada sensor en el cuarto frío debe estar claramente identificado de forma tal que permita la identificación independiente de cada uno.

## 2.4. Condiciones de operación

### 2.4.1. Instalación

General: Permanente. No se aceptan equipos portátiles. El panel de lectura de las temperaturas debe ubicarse en el exterior de las cámaras. El panel de lectura de las temperaturas puede estar dentro de cuartos fríos convencionales.

### 2.4.2. Registros de temperaturas

Las temperaturas deberán ser registradas al menos cada hora, tanto para gráficas como para datos.

a) Gráfica: El registro de datos será en gráficas circular

each  $2^{\circ}\text{F}$  or less.

d) Temperature/Sensor Value: once hourly, with color coded sensor symbol.

e) Chart length: 7 days or less

### 2.2.5. Display standards for computer generated graphs

Computer generated graphs can vary from one hour marks on the horizontal axis and one degree marks on the vertical axis, with a maximum of two degrees on the vertical axis and two hours in the horizontal axis. No more than 4 1/2 days can be included in a 8 inches x 10 inches sheet of paper.

## 2.3. Temperature sensors

### 2.3.1. Construction standards

a) Outer sheath: Outer sheath diameter of the probes may vary as long as the accuracy and sensitivity remains in the established range.

### 2.3.2. Accuracy standards.

a) Accuracy:  $\pm 0.3^{\circ}\text{C}$  in the range of  $-3^{\circ}\text{C}$  to  $+3^{\circ}\text{C}$  and  $\pm 0.5^{\circ}\text{F}$  in the range of  $+25^{\circ}\text{F}$  a  $+37^{\circ}\text{F}$

b) Steady: Must show a steady indication of temperatures within 3 minutes when immersed in a mixture of crushed ice and water.

### 2.3.3. Identification of the sensors

Each sensor in the cold room will be clearly identified in a manner which permits an independent identification of each one.

## 2.4. Operation conditions

### 2.4.1. Installation standards

Installation: Permanent. Portable devices are not allowed. Temperature recording devices must be located outside of the chambers. The temperature display panels may be inside conventional cold rooms.

### 2.4.2. Temperature recording

Temperatures must be recorded at least hourly, also for graphs as in data

a) Graph: Records can be shown in circular or

o en gráficas continua, debiendo indicar el número TF, número de cuarto y fecha y hora de inicio. Se prefieren gráficas continuas. La gráfica puede ser generada con el promedio de los tres sensores. Si el sistema mecánico de lecturas no puede calcular el promedio, se verificarán las temperaturas de cada sensor. No se aprobarán lecturas superiores a lo especificado en el plan de trabajo.

b) Datos: Debe mostrar las temperaturas de cada sensor y en el caso de los equipos electrónicos o computarizados también puede presentar un promedio. No se aprobarán lecturas superiores a lo especificado en el plan de trabajo.

c) En caso de pérdida de información, si ésta se debe a una falla eléctrica, problemas de impresión u otras causas ajenas a las instalaciones de tratamiento y al corregirse la falla y reiniciar el registro la temperatura del aire es menor o igual a las temperaturas de tratamiento, se permitirá que continúe el tratamiento, siempre que el tiempo acumulado o continuo de falta de datos no sea mayor a 50 horas en un sólo tratamiento. Si la falta de datos es superior a 50 horas, el caso será revisado a nivel local entre USDA/APHIS y la Coordinación.

#### 2.4.3. Ubicación de los sensores

- a) Uno cerca de la unidad de refrigeración.
- b) Uno en la pared más alejada a la unidad de refrigeración
- c) Uno en la parte superior del cuarto entre los otros dos.

2.4.4. Calibración: Debe ser calibrado por oficiales estatales, proveedores o representantes del fabricante del equipo con una constancia por escrito, antes de la certificación de la instalación de tratamiento.

2.4.5. Sólo cuando las características técnicas de una instalación de tratamiento no se ajusten a lo señalado en esta sección, el USDA/APHIS debe acordar conjuntamente con la Coordinación la certificación de esa instalación de tratamiento.

### 3. PROCEDIMIENTOS PARA CERTIFICACION DE INSTALACIONES DE TRATAMIENTO.

3.1. USDA/APHIS o los Departamentos de Agricultura de los Estados asegurará que las instalaciones de tratamiento participantes en este Programa tiene conocimiento de los requisitos de certificación para ser incluidos en el Programa bajo los términos de este plan

continuous charts. Must indicate TF number, Room number and date and time of initiation. Continuous chart is preferred. Graphic can be built with the average three sensors. If mechanic reading system can not calculate an average, temperature recorded by each sensor must be verified. Temperature records over specification of work plan will not be accepted.

b) Data: Temperatures of each sensor must be displayed and in the case of electronic/computerized devices an average can also be provided. Temperature records over specification of work plan will not be approved.

c) In the case of data loss due to power failure, printing jams or other causes to beyond control of the treatment facility and when the failure is corrected and the air temperature is less or equal to the treatment temperature when the record is re started, the treatment will be allowed to continuous, only when cumulative or continuous data failure time is no more than 50 hours for a single treatment. If data failure is over 50 hours, the case will be reviewed at the local level between USDA/APHIS and the Coordination.

#### 2.4.3. location of sensors

- a) One near the cold unit
- b) One on the far wall from the cold unit
- c) One in the top of the room in between the other two.

2.4.4. Calibration: Must be calibrated by the State officials, the supplier, or manufacturer representative with a written statement before the treatment facility certification.

2.4.5. Only when technical characteristics of a treatment facility do not fit the terms stated in this section, USDA/APHIS must jointly agree the certification of the treatment facility with the Coordination

### 3. TREATMENT FACILITY CERTIFICATION PROCEDURES.

3.1. USDA/APHIS or State Departments of Agriculture will assure the treatment facilities participating in this Program are aware of certification requirements to be included in the Program to Mexico under the terms of this work

de trabajo.

3.2. Los Departamentos de Agricultura de los Estados serán responsables de llevar a cabo la certificación de instalaciones de tratamiento, cumpliendo los requisitos del punto 2, por medio de inspectores estatales o autorizados por USDA/APHIS.

3.3. Todas las instalaciones de tratamiento deben calibrar sus equipos de registros de temperaturas, antes de solicitar la certificación por el Estado.

3.4. Para aquellas instalaciones que fueron certificadas la temporada pasada y que no hicieron ningún cambio estructural o de equipo, para ser certificadas sólo requieren enviar una declaración al Departamento de Agricultura del Estado, indicando su nombre (s), identificación de cuartos fríos y que no se hizo ningún cambio en el equipo o en el cuarto.

3.5. Las instalaciones de tratamiento que hayan hecho cualquier cambio estructural o de equipo, tienen que cumplir con los requisitos mínimos de equipos de registro de temperatura y los procedimientos de certificación del USDA.

3.6. El Departamento de Agricultura del Estado emitirá un certificado para aquellas instalaciones de tratamiento que cumplan los requisitos descritos. Cada certificado debe tener anexa información de soporte.

3.7. La Coordinación monitoreará aleatoriamente el proceso de certificación. No todas las instalaciones de tratamiento tienen necesariamente que ser visitadas por la Coordinación para ser certificadas.

3.8. Una empresa de tratamiento puede iniciar los tratamientos si las instalaciones y equipos fueron certificados por USDA/APHIS y aprobados por DGSV en la temporada inmediata anterior y no tuvieron ningún problema ni tuvieron ningún cambio estructural ni de equipo.

3.9. Aquellas instalaciones de tratamiento que presentaron problemas en la temporada inmediata anterior, deben ser visitadas por USDA/APHIS y verificadas y aprobadas por la Coordinación.

Las instalaciones de tratamientos de nuevo ingreso, cuartos nuevos y cuartos que necesiten ser recertificados debido a que han tenido cambios estructurales o cambios en los equipos, serán certificados por USDA/APHIS y verificados y aprobados por DGSV.

plan.

3.2. State Department of Agriculture must be responsible for carrying out the certification of treatment facility, in compliance of requirements in point 2, by mean of State of USDA/APHIS authorized inspectors

3.3. All treatment facilities must calibrate their temperature recording equipment before requesting certification by the state.

3.4. For those facilities that were certified the previous season and did not make any structural or equipment changes, the only requirement for being certified is to send to the state an affidavit stating their name (s), cold rooms identification and that no changes were made to the equipment or the room.

3.5. Treatment facilities making any structural or equipment change have to comply with the minimum requirements for temperature record equipment and with USDA certification procedures.

3.6. The State will issue a certificate for those treatment facilities that meet described requirements. Each Certificate has to have attached the supporting information.

3.7. The Coordination will randomly monitor the certification process. Treatment facilities do not necessarily have to be visited by the Coordination to be certified.

3.8. A treatment facility may initiate treatments if facilities and equipment were certified by USDA/APHIS and approved previously by DGSV and did not experience any problems or undergo any structural modifications or equipment changes.

3.9. Those treatment facilities that presented problems the previous season must be certified by USDA/APHIS and verified and approved by the Coordination.

New treatment facilities, new rooms and rooms that need to be recertified because they have experienced structural changes or changes in equipment, will be certified by USDA/APHIS and verified and approved by DGSV.

#### 4. PROCEDIMIENTOS PARA APROBACION

4.1. El Departamento de Agricultura del Estado desarrolla una lista de las instalaciones de tratamiento certificadas y provee esta lista a USDA/APHIS. USDA/APHIS provee esta lista a DGSV para su verificación. La lista incluye los nombre (s) registrados por la instalación de tratamiento su número TF y la fecha de certificación.

4.2. DGSV aleatoriamente verificará las instalaciones de tratamiento certificadas y elaborará la lista maestra de instalaciones de tratamiento aprobadas.

4.3. Todas las instalaciones de tratamiento que no están cubiertas en la sección 3.8. iniciarán los tratamientos solo después de la aprobación de la Coordinación.

4.4. La Coordinación elaborará la lista de instalaciones aprobadas. Esta lista se enviará al Departamento de Agricultura del Estado, la Industria y a la DGSV. DGSV enviará la lista a DGIF.

4.5. DGSV, la Coordinación, USDA/APHIS, Departamento de Agricultura de los Estados y las Asociaciones de la Industria mantendrán una lista actualizada de instalaciones de tratamiento certificadas y aprobadas.

#### 5 PROCEDIMIENTOS DE NOTIFICACION.

5.1. La instalación de tratamiento notificará a la Coordinación de cada próxima iniciación de tratamiento, certificación de tratamiento o embarques y de la ubicación de los registros.

5.2. Las notificaciones de certificaciones de tratamientos o de embarques deben ser por fax con 24 horas y no menos de 4 horas de anticipación como mínimo. La instalación de tratamiento podrá mover la hora de inspección hasta por dos horas antes de lo programado, con el acuerdo del inspector autorizado USDA/APHIS y una notificación (por teléfono) a la Coordinación.

5.3. Las Notificaciones de inicio de tratamiento deberá, contener:

- a) El nombre de la instalación de tratamiento
- b) La identificación del cuarto frío
- c) Un mapa del cuarto frío con números de lote.
- d) La fecha de ingreso del ultimo lote en el cuarto frío (sólo para cuartos fríos regulares)
- e) La fecha de la notificación de inicio de tratamiento.

La notificación de inicio de tratamiento no es requerida

#### 4. APPROVAL PROCEDURES

4.1. The state Department of Agriculture develops the list of certified treatment facilities and provides this list to USDA/APHIS. USDA/APHIS provides this list to DGSV for verification. The list includes the registered name(s) for the treatment facility, TF number and the date of certification.

4.2. DGSV randomly verifies the certified treatment facilities and will develop the master list of approved treatment facilities.

4.3. All treatment facilities not covered in Section 3.8 will initiate the treatments only after the approval by the Coordination.

4.4. Coordination will build the list of approved treatment facilities. This list will be sent to State Departments of Agriculture, Industry and DGSV. DGSV will send this list to DGIF.

4.5. An updated list of certified and approved treatment facilities will be maintained by DGSV, USDA/APHIS, States Department of Agriculture and Industry associations.

#### 5. NOTIFICATION PROCEDURES.

5.1. The treatment facility shall notify to the Coordination of each upcoming treatment or shipment certification and the location of the records.

5.2. The notifications of treatments and shipments certifications must be made by facsimile with 24 hours and no less than 4 hours in advance as a minimum. Treatment facility can move inspection time up to two hours earlier than scheduled, with the agreement of USDA/APHIS authorized inspector and notification (by phone) to the Coordination.

5.3. The treatment initiation notification must include:

- a) The name of treatment facility
- b) The cold room identification
- c) A cold room map with lot numbers
- d) The date of entrance of the last lot in the cold room (only for regular cold rooms).
- e) The date of the notification of treatment initiation.

Notification of the initiation of the treatment is not



para cuartos fríos con atmósfera controlada.

necessary for controlled atmosphere rooms.

5.4. Las notificaciones de la certificación de tratamiento debe incluir:

5.4. Notifications of treatment certification must include:

- a) El nombre y domicilio de la instalación de tratamiento.
- b) La ubicación e identificación del cuarto frío a ser certificado.
- c) Fecha y hora anticipada de la certificación de tratamiento

- a) Name and address of the treatment facility.
- b) Location and identification of cold room to be certified.
- c) Anticipated date and time of treatment certification.

5.5. La notificación de certificación de embarques debe incluir:

5.5. Notifications of shipment certification must include:

- a) El nombre y domicilio de la instalación de tratamiento.
- b) El cuarto frío donde fue tratado (los números de lote son opcionales).
- c) Fecha, hora y lugar donde la certificación de embarque se llevará a cabo.

- a) Name and address of the treatment facility.
- b) Cold room where the fruit was treated (lot numbers are optional)
- c) Anticipated date, time and location where shipment certification will take place

## 6. PROCEDIMIENTOS DE TRATAMIENTO

## 6. TREATMENT PROCEDURES

### 6.1. GENERAL

### 6.1. GENERAL

6.1.1. El tratamiento se realizará de acuerdo a los procedimientos en este plan de trabajo.

6.1.1. The treatment will be performed according to the procedures in this work plan.

6.1.2. El tratamiento de manzanas podrá ser aplicado a fruta a granel en cajas de campo o empacada en cajas comerciales.

6.1.2. Treatment for apples can be applied to fruit in bulk into field bins or packed in commercial cartons.

6.1.3. Se permitirá la presencia de peras en los cuartos fríos para tratamientos de manzanas de exportación a México.

6.1.3. Pears will be allowed to be in cold rooms for treatment of apples for export to Mexico.

6.1.4. La Coordinación monitoreará aleatoriamente las actividades de tratamiento.

6.1.4. The Coordination will randomly monitor the treatment activities.

### 6.2. CUARTO FRIOS

### 6.2. COLD ROOMS

6.2.1. Sólo se usarán cuartos fríos certificados y aprobados para tratar manzanas de exportación a México.

6.2.1. Only certified and approved cold rooms will be used to treat apples for export to Mexico.

6.2.2. Se utilizarán cuartos de tratamiento de Atmósfera Controlada

6.2.2. Will be used Controlled Atmosphere cold rooms.

6.2.3. La instalación de tratamiento registrará en el Formato de Registro de Códigos ID de lotes/Notificación de Inicio de Tratamiento para cada cuarto frío, la cual contendrá la siguiente información.

6.2.3. The treatment facility will complete the Lot ID Code Registration/Treatment Initiation Notification Form for each cold room, with the following information:

- a) Nombre de la instalación de tratamiento
- b) Identificación del cuarto y ubicación
- c) un mapa o lista de lotes de fruta en el cuarto
- d) Fecha de cierre
- e) Fecha de apertura
- f) El nombre y firma del representante designado

g) Origen de la manzana (Estados)

6.2.4. La fecha de cierre es la fecha de entrada del último lote de fruta al cuarto frío para iniciar el tratamiento, y la fecha de apertura es la fecha de inicio para sacar los lotes de fruta después de completar el tratamiento.

6.2.5. Para los Estados del Centro y Noreste, los cuartos de atmósfera controlada deben mantener un nivel de 3% de oxígeno durante el período completo de tratamiento.

6.2.6. En el caso de cuartos regulares se podrán realizar más de un tratamiento, pero debe existir un control específico para establecer las fechas de inicio de tratamiento y sólo si existe una clara identificación de los lotes de fruta bajo tratamiento.

6.2.7. Al final del tratamiento, el inspector autorizado USDA/APHIS certificará la siguiente información:

- a) La fecha de conclusión de tratamiento y días transcurridos.
- b) La máxima temperatura registrada durante el tratamiento (excepto descongelamientos)

### 6.3. ESQUEMA DE TRATAMIENTO

6.3.1. El tratamiento iniciará el día en el que los tres sensores de aire registren la temperatura requerida.

6.3.2. La temperatura promedio de los tres sensores registrada deberá mantenerse a/o bajo:

- a) 0.0°C (32.0°F) por al menos 40 días continuos, o
- b) 3.3°C (37.9°F) por al menos 90 días continuos.

6.3.3. La máxima temperatura de aire puede excederse durante los ciclos de descongelamiento. Los ciclos de descongelamiento no deben durar más de 60 minutos y pueden ocurrir hasta cuatro veces al día. La temperatura del aire no debe exceder un máximo de 12.7°C (55°F) durante estos períodos.

6.3.4. El inspector estatal identificará la frecuencia de los ciclos de descongelamiento de acuerdo al tipo de

- a) Name of treatment facility
- b) Room identification and location
- c) map or list of fruit lots in the room.
- d) Date of closure
- e) Date of opening
- f) The designated representative's name and signature
- g) Apples origin (State).

6.2.4. Closure date is the date of entry of last fruit lot to the cold room to start the treatment, and opening date means the date of beginning to take off fruit lots after completion of treatment.

6.2.5. For Central and Northeastern States, controlled atmosphere rooms must maintain a level of oxygen at or below 3% during the complete treatment period.

6.2.6. More than one treatment can be carried out in regular cold rooms but there must be a specific control for establishing the initiation treatment date and only if there is a clear identification of the lot numbers under treatment.

6.2.7. At the end of treatment, the USDA/APHIS authorized inspector will certify the following information:

- a) The date of conclusion of the treatment and days passed.
- b) The maximum temperature recorded during the treatment (excluding defrost)

### 6.3. TREATMENT SCHEDULE

6.3.1. Treatment will begin the day when the three air sensors register the required temperature.

6.3.2. The average recorded temperature for the three sensors shall be maintained at or below:

- a) 0.0 C (32.0 F) for at least 40 continuous days, or
- b) 3.3. C (37.9 F) for at least 90 continuous days.

6.3.3. Maximum air temperature can be exceeded during the defrost cycle. The defrost cycle should last no more than 60 minutes and may occur as many as four times a day. During this period, the air temperature must not exceed a maximum temperature of 12.7°C (55°F).

6.3.4. An State inspector will identify defrost cycles frequency according to refrigeration unit type.

unidad de refrigeración. Las temperaturas durante descongelamientos no serán promediadas con las temperaturas de tratamiento.

#### 6.4. UBICACION DE LOS SENSORES DE TEMPERATURA

6.4.1. La temperatura deberá monitorearse en tres (3) ubicaciones diferentes dentro de cada cuarto frío. Un sensor cerca de la unidad de frío, uno cerca de la pared más alejada a la unidad de refrigeración y otro en la parte superior del cuarto entre los otros dos.

#### 6.5. REGISTRO DE TEMPERATURAS

6.5.1. El registro de las temperaturas deberá ser una gráfica continua y automática o una lista de datos.

6.5.2. Después de iniciar el tratamiento, todos los sensores deben registrar la temperatura requerida o menos.

6.5.3. Todos los datos de temperatura del período de tratamientos correspondiente deben estar disponibles en horas hábiles para verificación y se proporcionarán copias cuando lo solicite la Coordinación. El no contar con estos datos cuando se soliciten causará un retraso en la aprobación del tratamiento o embarque.

#### 7. PROCEDIMIENTOS DE CERTIFICACION DE TRATAMIENTOS.

7.1. Sólo los tratamientos que cumplan los requisitos de este plan de trabajo serán aceptados para certificación de tratamientos. El punto de prueba del termostato será considerado sólo para referencia y no será considerado para certificación.

7.2. El inspector autorizado USDA/APHIS no debe iniciar la certificación de tratamiento sin verificar que la Coordinación ha sido notificado de acuerdo a este plan de trabajo.

7.3. El inspector autorizado USDA/APHIS verificará en el momento de la certificación del tratamiento:

- a) El origen de las manzanas (Estado)
- b) Los lotes de fruta en el tratamiento
- c) Que cumplió el esquema de tratamiento.
- d) Para certificar el tratamiento, el inspector revisará los registros de temperatura, y determinará si se cumple con cualquier periodo de 40 o 90 días continuos de tratamiento a las temperaturas requeridas.

Temperatures during defrost will not be averaged with treatment temperatures.

#### 6.4. TEMPERATURE SENSORS LOCATIONS

6.4.1. Temperatures shall be monitored at three (3) different locations within each cold room. One probe will be located near the cold unit, one will be near the far wall from the cold unit and one will be at the top of the room between the other two.

#### 6.5. TEMPERATURE RECORDS (OUTPUTS)

6.5.1. The record of the temperatures shall be a continuous, automatic graphic or data logger.

6.5.2. After initiating the treatment, all sensors shall record required temperature or less.

6.5.3. All temperature data for the corresponding treatment period must be available during business hours for verification and copies will be provided to the Coordination at request. Failure to have data available when requested will cause a delay in the approval of treatment or shipment.

#### 7. TREATMENT CERTIFICATION PROCEDURES.

7.1. Only treatments which meet the requirements of this work plan will be accepted for treatment certification. Set point of the thermostat will be considered for reference only and will not be considered for certification.

7.2. USDA/APHIS authorized inspector must not initiate treatment certification without verifying that the Coordination has been notified according to this work plan.

7.3. The USDA/APHIS authorized inspector will verify at the time of the treatment certification:

- a) the origin of the apples (State)
- b) the lot numbers in the treatment,
- c) that treatment schedule was met.
- d) for treatment certification, the inspector will review the temperature records and will determine compliance of any continuous 40 or 90 day period of

7.4. Después de la verificación del tratamiento, el inspector autorizado USDA/APHIS llenará un Certificado de Tratamiento en Frío el cual debe incluir:

- a) identificación del cuarto
- b) fecha y hora de inicio del tratamiento
- c) fecha y hora de término del tratamiento
- d) días transcurridos
- e) temperaturas de tratamiento
- f) la fecha y hora de certificación del tratamiento y
- g) nombre y firma del inspector.
- h) El punto de prueba del termostato sólo para referencia.

7.5. El inspector autorizado USDA/APHIS debe rechazar cualquier tratamiento que no cumpla cualquiera de los requisitos del plan de trabajo.

7.6. Cuando uno de los tres sensores falle, el caso se analizará entre la Coordinación y la oficina local de USDA/APHIS para determinar si el tratamiento puede ser aprobado con base en los registros de los dos sensores restantes.

## 8. PROCEDIMIENTOS DE TRANSPORTE POST-TRATAMIENTO.

8.1. Las manzanas tratadas se transportaran de la instalación de tratamiento directamente a la empacadora en forma rápida, minimizando la exposición de manzana tratada en el exterior.

8.2. Si el área de embarque se encuentra fuera de las instalaciones de tratamiento la manzana deberá ser movilizada en forma expedita.

8.3. Los pallets de manzana tratada no se expondrán al exterior más que lo absolutamente necesario.

## 9. PROCEDIMIENTOS DE EMPACADO.

9.1. Solo manzanas que cumplan los requisitos de empaque serán exportadas a México.

9.2. Requisitos de empacado de fruta:

9.2.1 Cajas nuevas y limpias, pre-impresas con el nombre(s) registrado(s) de la instalación de tratamiento o empresa asociada.

9.2.2. Después de la certificación del embarque, todas las cajas deberán estar selladas con un número TF

treatment at the required temperatures.

7.4. After the verification of treatment, USDA/APHIS authorized inspector will fill a Cold Treatment Certificate which must include:

- a) room identification
- b) date and time of initiation of treatment
- c) date and time of conclusion of treatment
- d) days elapsed
- e) treatment temperatures
- f) date and time of treatment certification.
- g) the inspector's printed name and signature
- h) Set point of the thermostat for reference only.

7.5. The USDA/APHIS authorized inspector must reject any treatment failing to comply with any of the requirements of the work plan.

7.6. When one of the three probes fail, the situation will be reviewed between the Coordination at local office of USDA/APHIS to decide if treatment can be approved based on the two remaining probes records.

## 8. POST-TREATMENT TRANSPORTING PROCEDURES.

8.1 Treated apples shall be transported from the treatment facility directly to the packing house in an expeditious manner, minimizing the exposure of treated apples to the outdoors.

8.2. If the packing area is located outside of the treatment facility apples must be transported in an expeditious manner.

8.3. Pallets of treated apples shall not be exposed to the outdoors any longer than absolutely necessary.

## 9. PACKING PROCEDURES.

9.1. Only apples that meets the packing requirements will be exported to Mexico.

9.2. Fruit packing requirements:

9.2.1. New clean cartons which are pre-printed with the registered name(s) of the treatment facility or associated company.

9.2.2. After shipment certification all cartons must be stamped with the corresponding TF number. This TF

correspondiente. Este número TF será usado sólo por la instalación de tratamiento o sus empresas asociadas. El sellado de cajas en la frontera está específicamente prohibido.

9.2.3. La identidad de las cajas se debe mantener durante todo el proceso de exportación.

9.2.4. Las manzanas deben estar libres de residuos vegetales y suelo. Existe una tolerancia máxima de dos hojas por caja. Esta tolerancia será calculada como el número de hojas detectadas en la muestra de un embarque divididas entre el número de cajas de la misma muestra. Todas las referencias para tolerancia de hojas utilizarán este criterio.

9.2.5. Las manzanas pueden estar a granel, en bolsas o charolas dentro de las cajas.

## 10. PROCEDIMIENTOS DE ALMACEN

10.1 Las manzanas que hayan sido tratadas, deben almacenarse en cuartos fríos, tanto en origen como en frontera.

10.2. Las manzanas tratadas no deberá estar en contacto físico con fruta no tratada en contenedores, cajas o pallets dentro o fuera de los cuartos. Deberá estar a 120cm de fruta no tratada.

10.3. La manzana certificada debe protegerse adecuadamente contra infestación o re-infestación durante su almacenaje.

## 11. PROCEDIMIENTOS DE CERTIFICACION DE EMBARQUES.

11.1. La instalación de tratamiento notifica a la Coordinación de la certificación de embarques por realizarse por un inspector autorizado USDA/APHIS. La notificación incluirá la información indicada en la sección de notificaciones. La certificación no puede iniciar sin verificar que la Coordinación ha sido notificada adecuadamente

11.2. La instalación de tratamiento provee al inspector autorizado USDA/APHIS con copias de:

- La notificación a la Coordinación.
- Un documento que indique estado de origen y cuarto frío registrado donde fueron tratadas las manzanas.
- El documento de certificación de tratamiento.

11.3. El inspector autorizado USDA/APHIS verifica los

number is to be used only by the treatment facility or its associated companies. Stamping boxes at the border is specifically prohibited.

9.2.3. Identity of the cartons must be maintained throughout the exportation process.

9.2.4. Apples must be free of plant debris and soil. There is a maximum average tolerance of two leaves per box. This tolerance will be calculated by the number of leaves detected in the shipment sample divided by the number of boxes sampled. All references regarding leaf tolerance will use this criteria.

9.2.5. Apples can be packed loose, in bags or trays into the cartons.

## 10. STORAGE PROCEDURES

10.1. Apples that have been treated or packed must be stored in cold rooms, both at origin and at the border.

10.2. Treated apples must not come into physical contact with untreated fruit in bins, cartons and on pallets in or outdoors. There must be at least 4 feet from untreated fruit.

10.3. Certified apples must be protected properly from infestation or reinfestation during storage.

## 11. SHIPMENT CERTIFICATION PROCEDURES.

11.1 The treatment facility notifies to the Coordination of the upcoming shipment certification by the USDA/APHIS authorized inspector. This notification shall include the information indicated in Notifications Section. Certification cannot initiate without verifying that Coordination has been properly notified.

11.2. The treatment facility provides the USDA/APHIS authorized inspector with copies of:

- The notification to the Coordination.
- A document stating state of origin and registered cold room where the apples were treated.
- Treatment certification documents.

11.3. The USDA/APHIS-authorized inspector

requisitos anteriores y rechaza cualquier solicitud de certificación de embarques que no cumpla las condiciones.

11.4. La inspección para certificación de embarques deberá realizarse como sigue:

11.4.1. Las inspecciones deben realizarse sólo en embarques individuales. Las inspecciones en línea serán permitidas siempre que USDA/APHIS verifique que se inspeccione el número apropiado de manzanas.

11.4.2. Se inspeccionará un mínimo de 1 caja por pallet para muestra, se inspeccionara 40 frutas provenientes de esta caja por daños o signos externos e internos y 1 fruta tendrá que ser cortada para plagas internas. Se inspeccionarán las cajas, bolsas y charolas para ausencia de residuos vegetales y suelo. Se verificará que se cumpla la tolerancia máxima de 2 hojas por caja.

11.4.3. El reporte de inspección de cuarentena tendrá que ser complementado por cada certificación de embarque. Este formato deberá contener la siguiente información.

#### REPORTE DE INSPECCION DE CUARENTENA

- a) Nombre de instalación de tratamiento
- b) Número de TF.
- c) Fecha de certificación de embarque
- d) Fecha de notificación a DGSV
- e) Origen de la fruta (estado).
- f) Número de cuarto frío donde la fruta fue tratada
- g) Número de pallets muestreados.
- h) Número de cajas muestreadas.
- i) Número de manzanas muestreadas por caja.
- j) Número de manzanas cortadas por caja.

#### RESULTADOS DE LA INSPECCION

- k) Presencia de plagas cuarentenarias (Y/N)
- l) Presencia de plagas no cuarentenarias (Y/N)
- m) Calificación de embarque para certificación (Y/N)
- n) Número de certificado fitosanitario
- ñ) Nombre y firma del inspector

11.4.4. El registro de inspección estará disponible y las copias serán proporcionadas a la Coordinación cuando se solicite.

11.5. La Coordinación aleatoriamente monitorearán el proceso de inspección descrito.

11.6. Si se detecta cualquier plaga viva de cuarentena o más de 5% de plaga viva sin importancia cuarentenaria, con residuos vegetales o suelo o con más de dos hojas

verifies the above requirements and rejects any request for shipment certification that does not meet the conditions.

11.4. The inspection for shipment certification must be carried out as follows:

11.4.1. Inspections must be performed only on individual shipment. On-line inspections will be allowed only when USDA/APHIS verify that the appropriate number of apples will be inspected.

11.4.2. A minimum of 1 carton per pallet must be sampled, 40 fruit from that box must be inspected for external and internal damage or stings and 1 fruit will be cut for internal feeders. The carton bags and trays must be inspected for freedom for plant debris and soil. It will be verified for compliance of maximum average tolerance of 2 leaves per carton.

11.4.3. A quarantine inspection report must be completed for each shipment certification. This format must contain the following information.

#### QUARANTINE INSPECTION REPORT

- a) Name of treatment facility.
- b) TF number
- c) Date of shipment certification
- d) date of notification to DGSV
- e) Fruit origin (State)
- f) Cold room number where fruit was treated
- g) Total number of pallet sampled
- h) Number of cartons sampled
- i) Number of apples sampled per carton
- j) Number of apples cut per carton

#### RESULTS OF INSPECTION

- k) Presence of quarantine pest (Y/N).
- l) Presence of non-quarantine pests (Y/N).
- m) Shipment qualification for certification (Y/N)
- n) Phytosanitary certificate number.
- ñ) Inspector name and license number.

11.4.4. The inspection record must be available and copies must be provided to the Coordination when requested

11.5. The Coordination will randomly monitor the inspection process described above.

11.6. If any live quarantine pest or more than 5% non-quarantine pests, more than the average two leaves per carton or plant debris or soil are detected,

por caja, el embarque será rechazado. Sólo será reacondicionado por exceso de tolerancia de hojas en caja; residuos vegetales y suelo.

11.7. Los residuos vegetales se definen como aquellas partes de plantas excepto pedúnculos de fruta, pedazos de cáscara, flores secas o partes de flores.

11.8. Los rechazos por hoja, residuos vegetales o suelo serán aplicables sólo al lote del productor o sublote de empaque, pudiendo el lote o sublote rechazado, ser reemplazado en el embarque.

11.9. En el caso de detectarse una plaga viva y su identificación no esté disponible, la certificación del embarque se detendrá hasta que pueda hacerse una determinación oficial de la identidad de la plaga.

11.10. El inspector autorizado USDA/APHIS rechazará para certificación cualquier embarque que no cumpla las condiciones de este plan de trabajo.

11.11. El inspector autorizado USDA/APHIS expedirá un Certificado Fitosanitario Federal a los embarques que cumplan los requisitos del plan de trabajo.

11.12. Debido a la existencia de procedimientos y acuerdos internos entre el USDA/APHIS y el Servicio de Mercadeo de Agricultura y los Departamentos de Agricultura de los Estados, el plan de trabajo permitirá una variación de los procedimientos de certificación entre Estados y Regiones. El plan de trabajo no requerirá un cambio en los procedimientos actuales que USDA/APHIS mantiene con otras agencias y autoridades gubernamentales locales.

11.13. La copia del certificado fitosanitario estará disponible en horas hábiles para verificación por la Coordinación cuando se requiera.

11.14. El Certificado Fitosanitario Federal incluirá la siguiente información:

11.14.1. En la sección *TRATAMIENTO DE DESINFECCION Y/O DESINFESTACION*:

a) *FECHA*: Las fechas precisas del tratamiento, desde la fecha de inicio a la fecha de término, estableciendo cuantos días han transcurrido. La fecha de inicio se define como el primer día completo de calendario cuando los monitores detecten que se alcanzó la temperatura requerida.

b) *TRATAMIENTO*: "Tratamiento en frío".

the shipment will be rejected. It can be only reconditioned for exceeding leaf tolerance in cartons, plant debris or soil.

11.7. Plant Debris are defined as those part of plants except by stems, pieces of peel and dried flowers or part of flowers.

11.8. Rejections due to leaves, plant debris or soil will be taken only to grower lot or packing (date) subplot, with the possibility of replacing the grower lot or subplot rejected from the shipment.

11.9. In the case that a live pest is detected, and identification of the pest is not available, the shipment certification will be held until an official determination can be made of the identity of the pest.

11.10. The USDA/APHIS authorized inspector will reject for certification any shipment that does not meet the conditions in this work plan.

11.11. USDA/APHIS authorized inspector will issue a Federal Phytosanitary Certificate to those shipments that meet the work plan requirements.

11.12. Due to the existence of internal procedures and agreements between USDA/APHIS, Agricultural Marketing Service and State Departments of Agriculture, the work plan will allow a variation of certification procedures between regions and States. The work plan will not require a change in the current procedures that USDA/APHIS kept with other local government authorities or agencies.

11.13. Copy of the phytosanitary certificate must be available during business hours for verification by the Coordination when requested.

11.14. The Federal Phytosanitary Certificate will include the following information:

11.14.1. In the *DISINFESTATION AND/OR DISINFECTION TREATMENT* section:

a) *DATE*: The precise dates of the treatment: from the initiation date to the ending date, stating how many days have elapsed. The initiation date is defined as the first full calendar day when probes detect that required temperature was reached.

b) *TREATMENT*: "Cold Treatment".

c) *DURACION Y TEMPERATURA:*

0.0°C (32.0°F) o menos por 40 días o más ó  
3.3 °C (37.9°F) o menos por 90 días o más

d) *INFORMACION ADICIONAL:* Nombre registrado y número TF de la instalación de tratamiento aprobada y el número de sello del embarque asignados por compañía.

e) *MARCAS DISTINTIVAS:* Las etiquetas y número(s) de lote en el embarque.

f) *LUGAR DE ORIGEN:* Estado de origen de las manzanas.

g) *DECLARACIÓN ADICIONAL:*

“Las manzanas en este embarque fueron tratadas e inspeccionadas bajo los procedimientos del plan de trabajo acordado entre SAGARPA y USDA y se encontró libre de plagas cuarentenarias”

12. PROCEDIMIENTOS DE EMBARQUE

12.1. Los embarques destinados a exportación a México deben contener sólo manzanas que cumplan los requisitos del plan de trabajo. **No se permitirá el ingreso a México de embarques de manzana en conjunto con otros productos.**

12.2. Los exportadores realizarán una verificación completa del embarque para asegurar que:

- a) Los embarques están en contenedores refrigerados y limpios (sin hojas, residuos vegetales o suelo)
- b) Todas las cajas están pre-impresas con el nombre(s) registrados de la instalación de tratamiento o su empresa asociada.
- c) . Todas las cajas están selladas con el número de instalación de tratamiento (TF) correspondiente.

12.3. Los transportes serán sellados por la instalación de tratamiento en el punto de origen con un sello numerado, permanecerán sellados hasta que DGIF rompa el sello en la frontera. El número de sello se anotará en el certificado fitosanitario por el inspector autorizado USDA/APHIS.

VI. CRITERIOS DE ADMISION

1. CRITERIO GENERAL

1.1. Sólo los embarques que cumplan todos los

c) *DURATION AND TEMPERATURE:*

0.0°C (32.0°F) or less for 40 days or more or  
3.3°C (37.9°F) or less for 90 days or more.

d) *ADDITIONAL INFORMATION:* registered name and TF number of the approved treatment facility and conveyance seal number as assigned by company.

e) *DISTINGUISHING MARKS:* the label brands and lot number (s) in the shipment.

f) *PLACE OF ORIGIN:* State of origin of the apples.

g) *ADDITIONAL DECLARATION:*

“Apples in this shipment were treated and inspected under the procedures of the work plan agreed between SAGARPA and USDA and were found free from quarantine pests”

12. SHIPPING PROCEDURES

12.1. Shipments destined for export to Mexico must contain only apples meeting the work plan requirements. Shipment of apples with any other commodities will not be accepted for entry to Mexico.

12.2. Exporters shall carry out a complete shipping verification to ensure that:

- a) Shipments are in clean (no leaves, plant debris or soil), refrigerated conveyances.
- b) All cartons are pre-printed with the registered name(s) of the treatment facility or its associate company.
- c) All cartons are stamped with the corresponding treatment facility (TF) number.

12.3. Conveyances will be sealed by the treatment facility at the point of origin with a numbered seal and remain sealed until DGIF breaks the seal at the border. Seal number will be written in phytosanitary certificate by USDA/APHIS authorized inspector.

VI. ADMISSION CRITERIA

1. GENERAL CRITERIA

1.1. Only shipments meeting all of the requirements



requisitos de este plan de trabajo se presentarán a DGIF en el punto de ingreso.

1.2. Se permitirá el ingreso de los embarques sólo por Tijuana, B.C., Matamoros, Reynosa y Nuevo Laredo, Tam., Cd. Juárez, Chih., Nogales, Son., Manzanillo, Col., Veracruz, Ver., y Monterrey, N.L.

## 2. DOCUMENTOS REQUERIDOS

2.1. Los únicos documentos requeridos por DGIF en el punto de entrada son:

- a. Documento de requisitos fitosanitarios de importación DGSV, hasta en tanto sea publicada en una Norma Oficial Mexicana.
- b. Certificado Fitosanitario Federal USDA/APHIS.

## 3. INSPECCION DE TRANSPORTE

3.1. Sólo embarques que cumplan los requisitos de documentación y embarque serán presentados para inspección de DGIF.

3.2. DGIF inspeccionará:

- a) Inspeccionará para plagas cuarentenarias vivas.
- b) Inspeccionará para plagas sin importancia cuarentenaria.
- c) Inspeccionará para presencia de hojas, residuos vegetales y suelo.

## 4. INSPECCION DE EMBARQUE

4.1. DGIF verificará que se cumplen los requisitos de empaque.

4.2. DGIF inspeccionará hasta el 2% de las cajas en el embarque para plagas cuarentenarias vivas, para plagas sin importancia en frutas empacadas y en el transporte.

## 5. ADMISION

5.1. Sólo se permitirá la entrada a México de embarques que cumplan los requisitos de documentación, empaque y transporte y que no tengan detección de:

- a. Plagas cuarentenarias vivas.
- b. Plagas vivas sin importancia cuarentenaria arriba del 5% de infestación (5 frutas infestadas en 100 frutas).

of this work plan will be presented to DGIF at the point of entry.

1.2. Shipments will be allowed to enter Mexico only at Tijuana, B.C., Matamoros, Reynosa y Nuevo Laredo, Tam., Cd. Juárez, Chih., Nogales, Son., Manzanillo, Col., Veracruz, Ver., and Monterrey, N.L.

## 2. REQUIRED DOCUMENTS

2.1. The only documents required by DGIF at the point of entry are:

- a. Import phytosanitary requirements document from DGSV, at least until its publication in a Mexican Official Norm
- b. USDA/APHIS Federal Phytosanitary Certificate.

## 3. CONVEYANCE INSPECTION

3.1. Only shipments meeting the documentation and shipping requirements of this work plan will be presented to DGIF for inspection.

3.2. DGIF will inspect:

- a) Inspected for live quarantine pests.
- b) Inspected for live non quarantine pests.
- c) Inspected for presence of leaves, plant debris and soil.

## 4. SHIPMENT INSPECTION

4.1. DGIF will verify that the packing requirements are met.

4.2. DGIF will inspect up to 2 percent of the cartons in the shipment for live quarantine and non-quarantine pests, in packed fruit and in conveyances.

## 5. ADMISSION

5.1. Only shipments in compliance with documentation, packing and conveyance requirements will be allowed for entry to Mexico, and only when there is no detection of:

- a. Live quarantine pests.
- b. Live non-quarantine pests in over 5% infestation (5 infested fruits in 100)

c. Más de dos hojas por caja y residuos de plantas o suelo en cajas empacadas o en el transporte.

5.2. No se tomarán acciones cuarentenarias en el caso de plagas muertas.

5.3. DGIF en el punto de ingreso notificará a DGSV en forma oportuna de cualquier plaga (viva o muerta) detectada en embarques así como anomalías en la documentación, empaque y transporte y de que acción fue tomada (admisión, detención o rechazo).

## VII. PROCEDIMIENTOS DE DETENCION Y RECHAZO

### 1. DETENCION DE EMBARQUES

1.1. En casos donde se detecte una larva viva, el embarque será detenido hasta que se determine su condición cuarentenaria. El exportador puede optar por esperar el resultado o retornar el embarque a Estados Unidos. DGSV dará oportunidad al USDA/APHIS para revisar los especímenes cuando exista disponibilidad.

### 2. RECHAZO DE EMBARQUES

2.1. Los embarques que no cumplan los requisitos del plan de trabajo para documentación, empaque o transporte serán rechazados.

2.2. Los embarques detectados con plagas cuarentenarias vivas o plagas no cuarentenarias arriba del 5% de infestación o que excedan la tolerancia de hojas y tengan residuos vegetales y suelo serán rechazados para ingreso a México.

2.3. Los transportes con presencia de hojas, residuos vegetales o suelo serán rechazados

2.4. Ningún embarques rechazado en el punto de ingreso pueden ser reacondicionados ni reenviados para importación a México.

2.5. En el caso de deficiencias en documentación, se pueden reexpedir documentos únicamente después de consultar a DGSV.

2.6. USDA/APHIS deberá realizar una investigación de seguimiento de embarques rechazados para determinar la responsabilidad de los participantes e identificar puntos débiles en el Programa. USDA/APHIS informará a DGSV de las detecciones y medidas correctivas aplicadas.

c. More than average two leaves per cartons or plants debris or soil in packed cartons or in the conveyance.

5.2. No quarantine action will be taken in the case of any dead pests.

5.3. DGIF at the point of entry will notify DGSV in a timely manner of any pests (dead or alive) detected in shipments and anomalies in documentation and packing and conveyance deficiencies as well as what action was taken (admission, holding or rejection).

## VII. HOLDING AND REJECTION PROCEDURES

### 1. HOLDING OF SHIPMENTS

1.1. In cases where live pests are detected, the shipment will be held until its quarantine status is determined. The exporter may elect to wait for results or return the shipment to the United States. DGSV will give the opportunity USDA/APHIS to review specimens if there are available.

### 2. REJECTION OF SHIPMENTS

2.1. Shipments which do not meet the work plan requirements for documentation, packing or conveyance will be rejected.

2.2. Shipments detected with live quarantine pests, live non-quarantine pests over 5% or exceeding leaves tolerance and with plant debris and soil, will be rejected for entry to Mexico.

2.3. Conveyances found to contain leaves; plant debris or soil will be rejected.

2.4. Any Shipments rejected in the point of entrance can not be reconditioned nor resubmitted for importation into Mexico.

2.5. In the case of documentation deficiencies, documents will be re-issued only after consultation to DGSV.

2.6. A follow-up investigation of rejected shipments by USDA/APHIS should be carried out in order to determine participant responsibilities and identify weak points in the Program. USDA/APHIS will inform DGSV of its findings and applied corrective measures.

## VIII. PROCEDIMIENTOS DE SUSPENSIÓN, REINICIO Y REINSTALACIÓN.

### 1. SUSPENSIÓN

1.1. DGSV en acuerdo mutuo con USDA/APHIS, puede suspender temporalmente el Programa, estados o instalaciones de tratamiento cuando se determine que existe un riesgo cuarentenario para México. Tal determinación se basará en el potencial de dispersión de plagas cuarentenarias.

1.2. Después de una consulta conjunta entre DGSV y USDA/APHIS a nivel central, la Coordinación y el USDA/APHIS local podrán conjuntamente suspender el Programa, Estado o instalación de tratamiento. Las causas de suspensión pueden ser:

1.2.1. Los acuerdos alcanzados por los participantes en este plan de trabajo no se cumplen a satisfacción de DGSV.

1.2. No hay seguridad ni garantías para la cooperación necesaria de la industria o USDA/APHIS.

1.2.3. La existencia de una falla crítica en procedimientos generales aplicados a uno o a todos los participantes del Programa y esta falla representa un riesgo cuarentenario para México.

1.2.4. Todos los casos DGSV requerirá a USDA/APHIS realizar una investigación completa, conjunta o independiente.

1.3. DGSV informará a DGIF de cualquier suspensión.

1.4. Todas las acciones correctivas que se generen de violaciones al plan de trabajo por parte de las empresas de tratamiento y que no representen un riesgo cuarentenario inmediato para México serán analizadas conjuntamente por la Coordinación y el USDA/APHIS local.

1.5. En caso de discrepancias entre la Coordinación y el USDA/APHIS a nivel local, el asunto será enviado a Oficinas Centrales de ambas agencias para su solución. La empresa de tratamiento involucrada suspenderá sus actividades hasta que sea tomada una decisión conjunta.

### 2. REINICIO DEL PROGRAMA.

2.1. El reinicio de las actividades de un participante o de todo el Programa sólo ocurrirá cuando existe la

## VIII. SUSPENSION, REINITIATION AND REINSTALLATION PROCEDURES.

### 1. SUSPENSION

1.1. SAGARPA-DGSV in mutual agreement with USDA/APHIS may temporarily suspend the Program, States or treatment facilities when it is considered the existence of a quarantine risk to Mexico. Such determination will be based in the potential of spread of quarantine pest.

1.2. After joint consultation among SAGARPA-DGSV and USDA/APHIS at central offices, the Coordination and local USDA/APHIS may jointly suspend the Program, States or treatment facilities. Causes for suspension may be:

1.2.1. Reached agreements by participants in this work plan are not met at the satisfaction of DGSV.

1.2. There is not security nor guarantees for the cooperation needed from the Industry or USDA/APHIS.

1.2.3. The existence of critical failure in general procedures applied to one or all participants in the Program and this failure represent a quarantine risk to Mexico.

1.2.4. In all cases, DGSV will require USDA/APHIS to make a comprehensive investigation, jointly or independently.

1.3. DGSV will inform to DGIF on any suspension.

1.4. All the corrective actions taken due in violations to the work plan by treatment facilities and not representing a immediate quarantine risk to Mexico, will be analyzed jointly by the Coordination and local USDA/APHIS.

1.5. In cases of discrepancies between Coordination and local USDA/APHIS, the issue will be sent to Central Offices from both agencies for resolution treatment facility involved will suspend its activities until a joint decision is taken.

### 2. PROGRAM RE INITIATION.

2.1. The re-initiation of activities for one participant or the whole Program will occur only when there is

seguridad de que todos los acuerdos se cumplen a satisfacción de DGSV.

### 3. REINSTALACION DE PARTICIPANTES

3.1. La reinstalación de un Estado o participante tomará lugar sólo cuando se haya satisfecho lo siguiente:

3.1.1. USDA/APHIS lleva a cabo una completa investigación y los resultados y recomendaciones son presentados a DGSV.

3.1.2. DGSV está satisfecha con los resultados y recomendaciones de la investigación.

3.1.3. Se han determinado las responsabilidades de los participantes y se ha tomado una acción correctiva a satisfacción de DGSV.

3.1.4. DGSV determina que el riesgo de cuarentena ha sido eliminado y lo notifica a los participantes del Programa.

### IX. INGRESO RETRASADO DE PARTICIPANTES.

1.1. La Coordinación requiere de 30 días para evaluar una nueva solicitud de ingreso de una instalación de tratamiento, cuarto frío o número de lote al Programa. La aprobación se ajustará a los procedimientos descritos en este plan de trabajo.

2.1. Una instalación de tratamiento de ingreso posterior al inicio del Programa puede iniciar los tratamientos en frío sólo después de ser aprobada por la Coordinación.

### X. ACCIONES DE COOPERACION

#### 1. PUNTO DE ORIGEN

1.1. En casos donde DGSV detecte problemas en el punto de origen con las actividades operacionales del plan de trabajo, DGSV buscará la cooperación de USDA/APHIS y los representantes estatales. USDA/APHIS y los representantes estatales proveerán el apoyo necesario de acuerdo a sus capacidades respectivas.

#### 2. PUNTO DE INGRESO

2.1. Las acciones cooperativas y comunicación tomarán lugar entre DGSV y USDA/APHIS donde se necesite

the assurance that all agreements are fulfilled to the satisfaction of DGSV.

### 3. PARTICIPANT REINSTALLATION

3.1. The reinstallation of a state, county or treatment facility will take place only when the following have been satisfied:

3.1.1. A complete investigation is carried out by USDA/APHIS and findings and recommendations are presented to DGSV.

3.1.2. DGSV is satisfied with the results and recommendations of the investigation.

3.1.3. The participant responsibility has been determined and a corrective action has been taken to the satisfaction of DGSV.

3.1.4. DGSV determines that a quarantine risk no longer exists and notify it to Program participants.

### IX. LATE ENTRY PARTICIPANTS.

1.1. The Coordination require 30 days to evaluate a new application for entry of treatment facility, a cold room or a lot number into the Program. Approval will be subject to procedures as described in this work plan.

2.1. A Program late entry treatment facility can initiate their cold treatments only after being approved by the Coordination.

### X. COOPERATIVE ACTIONS

#### 1. POINT OF ORIGIN

1.1 In cases where DGSV detects problems at the point of origin with the operational activities of the work plan, DGSV will seek the cooperation of the USDA/APHIS and state representative. The USDA/APHIS and state representatives will provide the necessary support in their respective capacities.

#### 2. POINT OF ENTRY

2.1. Cooperative action and communication will take place among DGSV and USDA/APHIS where pest

aclaración de requisitos de embarque e identificación de insectos para acciones expeditas en los embarques.

identification and shipment clarification requirements is needed to expedite action on shipments.

2.2. Los participantes proveerán la información necesaria para realizar una completa investigación de estos incidentes en cooperación con DGSV, DGIF y USDA/APHIS en la frontera y en el lugar de origen.

2.2. Participants will provide information needed to carry out a full investigation of these incidents in cooperation with DGSV, DGIF and USDA/APHIS at the border and at the point of origin.

3. SUPERVISION Y CONTROL

3. SUPERVISION AND CONTROL

3.1. Personal de las oficinas centrales de USDA/APHIS y DGSV visitarán los Estados participantes para evaluar las actividades del Programas y proveer directrices estableciendo medidas correctivas donde quiera que sean necesarias.

3.1. Personnel from the USDA/APHIS and DGSV headquarters will visit participant states to evaluate Program activities and provide direction establishing corrective actions whenever they are needed.

XI. ACUERDO GENERAL

XI. GENERAL AGREEMENT

1. Este plan de trabajo entra en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá vigencia indefinida.

1. This work plan will be in effect from it's signing date and will remain in force indefinitely.

1. Este Plan de Trabajo fue desarrollado conjuntamente por el USDA/APHIS y DGSV, para ser usado como una guía para la certificación y exportación de manzana de Estados Unidos a México. No se permiten desviaciones de las guías de trabajo a menos que estén amparadas por condiciones específicas sobre las condiciones de importación establecidas por DGSV. Todas las modificaciones tienen que ser acordadas conjuntamente y por escrito.

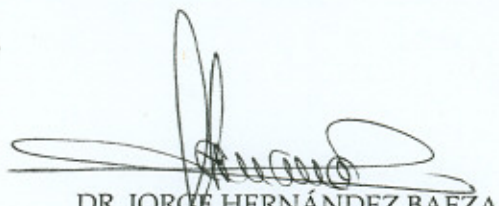
1. This work plan was jointly developed by USDA/APHIS and DGSV to be used as a guide for the certification and exportation of apples from the United States to Mexico. No deviations from the work plan are allowed unless they are protected by specific conditions regarding importation conditions established by DGSV. All modifications must be order mutual agreement and done in writing.

3. En caso de discrepancia, la versión en español prevalecerá sobre la versión en inglés.

3. In case of discrepancy, the Spanish version will prevail over the English version.

POR LA  
DIRECCION GENERAL DE SANIDAD VEGETAL

BY PLANT PROTECTION AND QUARANTINE  
USDA/APHIS



DR. JORGE HERNÁNDEZ BAEZA  
DIRECTOR GENERAL

DR. RICHARD DUNKLE  
DEPUTY ADMINISTRATOR

FECHA:

*Jul. 23/04*

DATE:

*July 23 2004*